

AUTOESCUELA / AUTOESKOLA

AGUNAK

S.A.L.

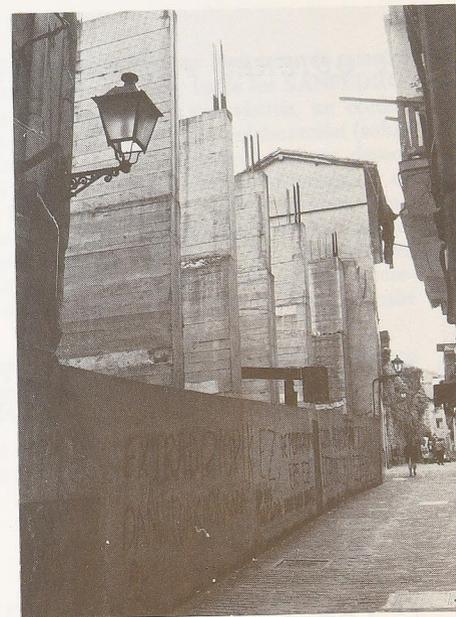


CONDUCELO TODO
GIDA ITZAZU GUZTIAK



SI NECESITAS MENOS
AGOBIOS...

SI CREES QUE
TENEMOS NECESIDADES...





SI TE SIENTES SATURADO...

SI QUIERES PATALEAR...

O SEA, QUE QUIERES FIESTAS,
¿EH?...



¡PUES PRESTA ATENCION AL PROGRAMA!

JAI BATZORDEAREN AGURRA

San Pedroko herritar guztiei:

San Pedro gure herriko Patroia eta Babeslearen (beste lanak aparte) ohorez gure jaiak direla eta, Sanpedrotar atzerritar eta udatiar guztioi eta bisitatu egin diguten zenbait pertsonari agur bero bat batzordearen izenean.

Jai hauetan zuen presentzia, laguntza eta kolaborazioa (batipat languntza) eta Kolaborazioa esdertzen dizkizuegu. Baita ere gure nahi hobeak gure Patroi Santuaren inguruan egun berber hauetan alaitzeko eta gure distrito bazter guztien enkantutik gozaturik bere hondartzetatik, bere itsasoa ederratik, etorriko den kolektorretatik, bere portu arrantzaletik, gastronomia mundialatik eta gure jendearen abegikortasunik. Aldi berean ilunabar dizdiratsuak gozaturik eta "polikromia sugestiba" margotzen duen eguzkia kolore askotako sartaldetik (euria ez duela egingo espero) eta edukitzeko zoriona dugun Pasaia badiarik ederrenetako urak.

Zenbait arrazoiengatik guzti honetaz disfrutatu ezin izango duten gizon-andre guztiontzat (arrantzaleak, presoak, exiliatuak eta beste hainbeste ausentsiak orokorrean). Gure nahia itzuli azkar eta zoriona izateko espero dezagun.

1989'ko jai-programak, non ahalegin eta entrega osoa jarri bait dugu "aizu, benetan, eh..." egun osasungarri..., beno, egun alaitsu batzutan gosatzea utziko digula.

ZORIONTSUAK IZAN.

JAI BATZORDEA

SALUDO DE LA COMISION

A la atención del Pueblo de San Pedro:

Con motivo de las Fiestas en honor de San Pedro, Patrono y Protector de nuestro Pueblo (además de otros empleos), queremos transmitir a todas y todos los SANPEDRO-TARRAS, a los forasteros-as, veraneantes y a cuantas personas nos visitan, un cordial saludo en nombre de la Comisión, agradeciendo su presencia, apoyo y colaboración (sobre todo, el apoyo y la colaboración) en estos festejos, así como nuestros mejores deseos de que en torno al Santo Patrón se solacen en estos días disfrutando de los mismos y de los encantos de todos los rincones de nuestro Distrito; de sus playas, de su hermoso mar, del futuro colector, de su puerto mariner, de la excepcional gastronomía y de la acogedora hospitalidad de nuestras gentes, gozando al mismo tiempo de los encantadores atardeceres y de las multicolores puestas de sol que tienen de sugestiva policromía (esperemos que no llueva) el cielo y las aguas de la más hermosa bahía de Pasaia que nos cabe la dicha de poseer.

Y para todos aquellos y aquellas que no puedan disfrutar de todo esto por diversos motivos (arrantzales, presos, exiliados y otras ausencias en general), nuestro deseo de un pronto y feliz regreso.

Esperemos que el Programa de Fiestas de 1989, en el que hemos puesto —oye, sinceramente, ¿eh?...— todo nuestro empeño y entrega total, nos permita disfrutar de unos días de sana..., bueno, unos días de alegría.

¡QUE SEAIS FELICES!

LA COMISION

CARPINTERIA MECANICA

MENDIOLA, S. A.

- Reparación y montaje de Buques.
- Aislamientos de Bodegas y Túneles
- Reparación de Pisos, Puertas,
interiores y exteriores blindadas.

Pescadería 23

Teléfono 397084

PASAI SAN PEDRO

GK:

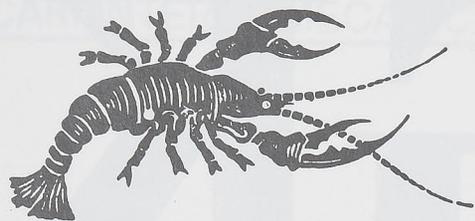
GIPUZKOAKO KUTXA CAJA DE GUIPÚZCOA

• Hauxe da Gipuzkoako Aurrezki Kutxa Probintzialaren irudi berria. Eta gure izen berria Gipuzkoako Kutxa da. Gu garen eta izan nahi dugun guztiaren sinboloa. Iritsi bait da etorkizunari adarretik heltzeko ordua. Eta gure esperientziak erakutsitako onena bilduko dugu, aro berri bati esperantzaz beteta ekiteko. Guk ez dugu atzera begiratzen eta saiatuko gara, jo ta ke, Gipuzkoak aurrera egin dezan. Gu garelako Gipuzkoako Kutxa.

Gipuzkoar guztiekin gaude etorkizunari begira.

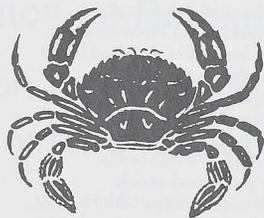
• Esta es la nueva imagen de la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa. Y Caja de Guipúzcoa es nuestra nueva denominación. Símbolo de todo lo que somos y de lo que queremos ser. Porque ha llegado el momento de afrontar el futuro. Recogiendo lo mejor de nuestra experiencia, para iniciar una nueva etapa llena de esperanza. Porque somos optimistas y vamos a seguir trabajando para que Guipúzcoa avance. Porque somos Caja de Guipúzcoa.

Estamos con Guipúzcoa mirando al futuro.



Vda. e Hijos de
JERONIMO IZAGUIRRE S.L.

VIVEROS PROPIOS DE ANGULAS Y MARISCOS



Casa Bigarrena, s/n. - Teléfs. (943) *36 21 46 - 36 55 43
Pasajes San Pedro - Teléf. 39 04 42

AGUINAGA (Guipúzcoa)



Bar - Restaurante

MARISOL

FRENTE A LA NUEVA PESCADERIA

Esnabide, núm. 18

Teléfono 39 90 98

PASAI SAN PEDRO

HEREDEROS DE J. VELASCO, S. A

ARMADORES

TRADICION BACALADERA

ESNABIDE, 10

TELEFONO 390102

PASAI SAN PEDRO



SAN PEDROKO JAIK

EGITARUA

HILAK 28, ASTEAZKENA

Arratsaldeko 5,30etan:

Haurrentzat Askaria.

Arratsaldeko 6etan:

Erraldi eta Buruhandiak (dultzaineroak).

Arratsaldeko 7,30etan:

Pilotalekuan emakumezkoen futbol-partidua.

Ordu berean eta Herriko Plazan:

Txotxongilo Teatroa.

Arratsaldeko 7,30etan:

Elkarteen arteko musa Pifa-Kurdin-en.

Gaueko 10,30etan:

Danborrada.

12etatik 4ak arte:

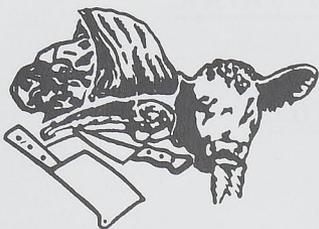
Berbena Minxoriak taldearekin.

4etatik 7ak arte:

Gau-pasa Kulixka Txarangarekin.

5etan:

Antxeta Txokolatada.



CARNICERIA - CHARCUTERIA

PEDRO ODRIOZOLA

SERVICIO A DOMICILIO

Plaza Marqués de Seoane, 3

☎ 527861 · Domicilio 395842

20110 - PASAJES SAN PEDRO

JUAN CARLOS SANCHEZ

EXPORTADOR DE PESCADO

Teléfono 39 05 40

PASAI SAN PEDRO

Luis Bedoya

EXPORTADOR DE PESCADO

Teléfono 39 05 40

PASAI SAN PEDRO

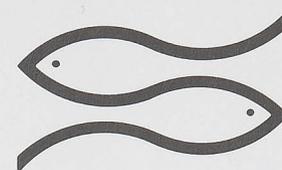
PESCADERIA

LOPEZ

Mercado nuevo, puesto n.º 10

Teléfono 39 94 17

TRINTXERPE



**CONGELADOS
Pasaia, s.a.**

El mundo de la congelación a su servicio.

- Productos de la mar congelados, a granel y envasados.
- Servicios frigoríficos:
 - Almacenamiento en cámara frigorífica.
 - Carga y descarga.
 - Congelación.
 - Fábrica de hielo.
 - Suministro de carnada.
 - Elaboración de productos congelados (merluza, pescadilla, bacalao, etc.).

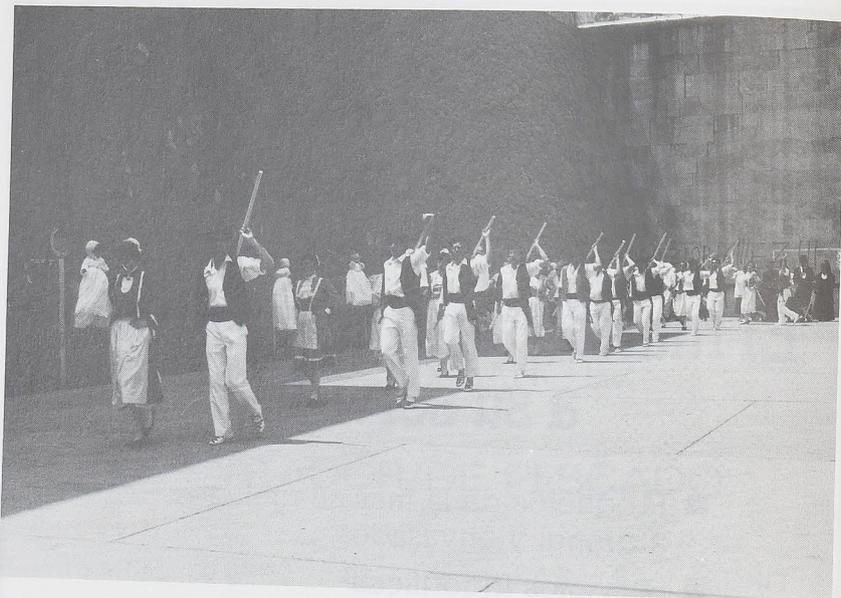


**CONGELADOS
Pasaia, s.a.**

Recinto Pesquero, s/n. - Apartado 140

Tel.: (943) 52 76 00-04-08 - Télex: 38242 PASAI-E

Pasajes de San Pedro (Guipúzcoa)



HILAK 29, OSTEGUNA

SAN PEDRO EGUNA

Goizeko 7etan:

Sokamuturra.

Goizeko 9etan:

Txistularien Aueta.

Goizeko 11etan:

Buruhandiak (dultzaineroak).

Goizeko 11,30etan:

Auzoa eta San Pedroren arteak futbol partidua
(Benjaminak eta Infantilak).

Eguerdiko 1,30etan:

Herriko Plazan Bertsolariak eta Trikitixa, egun osoan kaleetan zehar
ibiliz.

Arratsaldeko 6etan:

Dantza-Jaialdia: Itsas Mendi (Pasai Donibane).

Lamiak (Pasai San Pedro).

Alkartasuna (Pasai Antxo).

Ondoren Bertsolariak eta amaitzeko Fandango eta Arin-Arin lehiaketa.

Gaueko 11etan:

Jaialdia: Benito Lertxundi.

JAI
ZORIONTSUAK



ANTIXETA

ALMACEN SANITARIOS: Esnabide, 16
EXPOSICION BAÑOS: Esnabide, 82

Teléfono 391106

20110/PASAI SAN PEDRO

Joxetxo Harategia

SANPEDROTAR GUZTIEI AGUR BERO
BAT ETA JAI ALAITZUAK PASA DITZATELA

Herriko Emparanza, 4 zenbakia
Telf. 390475

PASAI SAN PEDRO

Muguruza Ardoak

Torre Atze Kalea, 8
Telf. 39 49 44

PASAI SAN PEDRO



Carnicería

Ignacio Artano

Calle San Pedro, 18
Teléfono 390127

PASAJES SAN PEDRO

IRKAITZ



Okindegia - Gozotegia
PASAI KEPA DEUN, 2

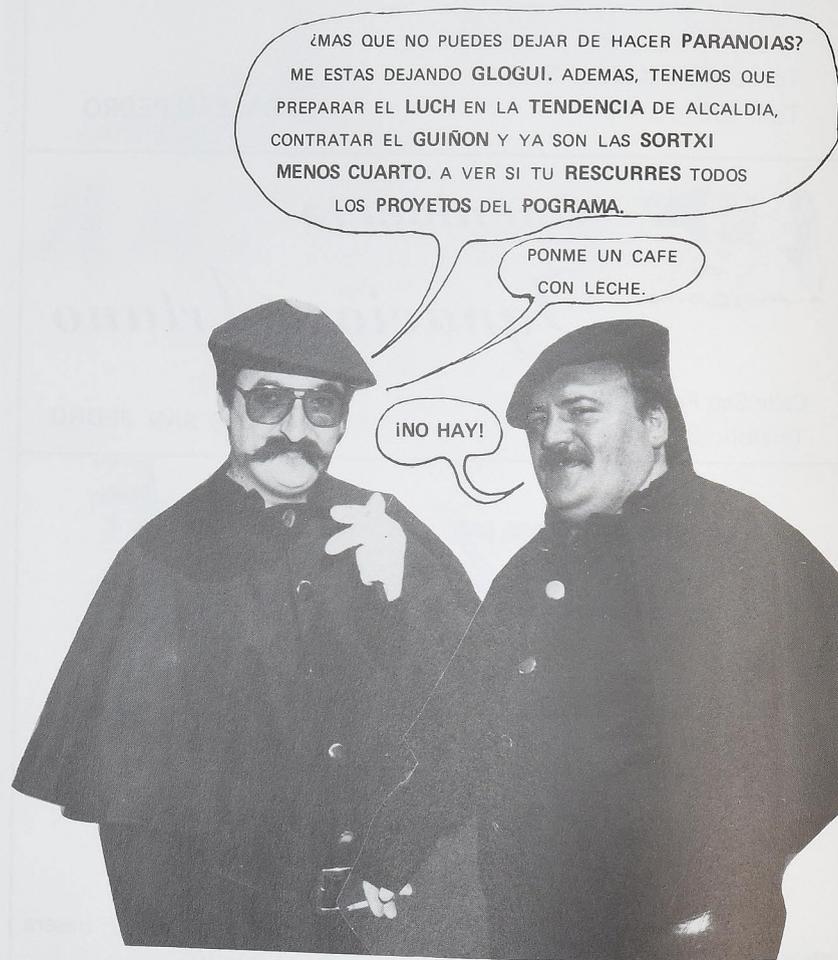
LANAS MAMEN

Zorionak

PINGUIN ESMERALDA

Daniel de Castelao, 2, trasera
Teléf. 394207

(Poblado de Pescadores)
TRINTXERPE (Pasajes San Pedro)



HILAK 30, OSTIRALA

KOADRILEN EGUNA

Goizeko 10etan:

Txistularien eta Dultzaineroen Aueta Buruhandiek.

Eguerdiko 12etan:

Salvio - La Torre futbol-partidua.

Eguerdiko 1etan:

Haundientzat Herri-Jokoen hasiera.

Arratsaldeko 4etan:

Altxorraren Bila.

Arratsaldeko 6etan:

Xake-Txapelketaren Finala - Antxeta Elkarteak antolatua.

Arratsaldeko 7etan:

Buruhandiak.

Gaueko 9etan:

Herri-Afaria Orquesta Popularrek alaitua.

3,30etatik 6,30etara:

Gaupasa Tirri-Tarra Fanfarrearekin.

Goizeko 5etan:

Txokolatada Arraunketa Elkartean.

Mendoza y González, S. L.

PICADO DE CALDERAS Y CASCOS CON AIRE COMPRIMIDO
CHORRO DE ARENA, PINTADO Y CONSERVACION DE TODA CLASE DE BUQUES
PINTURA DE INSTALACIONES GENERALES DE LA CONSTRUCCION E INDUSTRIA
DINAMOMETROS HIDRAULICÒS

Marqués de Seoane, 7 bajo - Teléfs. 39 61 45 y 39 61 46
PASAJES DE SAN PEDRO

Autoservicio

Mirentxu

DROGUERIA - CHARCUTERIA - FRUTERIA

Grandes ofertas todos los meses

Plaza Marqués de Seoane, 1
Teléfono 39 02 91

PASAI SAN PEDRO

SALON DE PELUQUERIA



- Somos vanguardistas de la moda.
- Hacemos tratamientos capilares, tratamientos de uñas, depilaciones y manicura - pedicura.

Polígono Zamatete, n.º 4 - bajo
Teléfono 39 34 74

PASAI SAN PEDRO



HILAK 1, LARUNBATA

HAURRAREN EGUNA

Goizeko 7etan:

Sokamuturra.

Goizeko 9,30etan:

Porrusalda txaranga.

Goizeko 10,30etan:

Buruhandiak.

Goizeko 11,30etan:

Haurrentzat herri-jolasak.

Eguerdiko 1etan:

Haurrentzat Sokamuturra.

Ordubietan:

Aitona-Amonentzat Bazkaria.

Arratsaldeko 4etan:

Mus azkarra Erreka Plazan.

Arratsaldeko 4,30etan:

Trainerilen ligaren finala.

Arratsaldeko 8etan:

San Pedro - San Joan futbol-partidua.

Arratsaldeko 7etan:

Haurrentzat danborrada.

Gaueko 11,30etan:

Nervion orkestarekin Berbena.

3,30etatik 6,30etara:

Gaupasa Sama-Siku Fanfarrearekin.

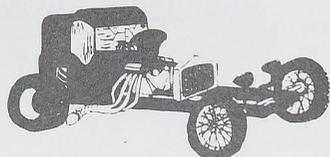
Goizeko 5etan:

Txokolatada Piña-Kurdinen.

5etatik 9etara:

Sardina-Jatea sagardoarekin, hau Pasai San Pedroko Arrantzaleen Kofradiak doan eskainirik.

TALLERES TORREA



SERVICIO OFICIAL "TILBURI"

TECHO SOLAR PRACTICABLE GARANTIZADO Y HOMOLOGADO

(N.º E-2 / 43 R-00-5001)

SERVICIO POST-VENTA - PRECIO INSTALADO: 25.000 + I.V.A.

REPARACION COMPLETA DEL AUTOMOVIL

CARROCERIA:

- Cabina de pintura completa, bancada Celette sistema Metro 2000
- Tratamiento anticorrosivo carrocerías.

MECANICA (DIESEL Y GASOLINA):

- Diagnóstico y reparación de inyecciones electrónicas.
- Diagnóstico y reparación de sistemas de frenado ABS.
- Analizadora de gases.
- Alineado de faros.
- Alineado de direcciones.
- Equilibrado de ruedas.
- Neumáticos.

POLIZAS DE SEGUROS

SERVICIO DE GRUA

PERMANENTE

Teléfonos:

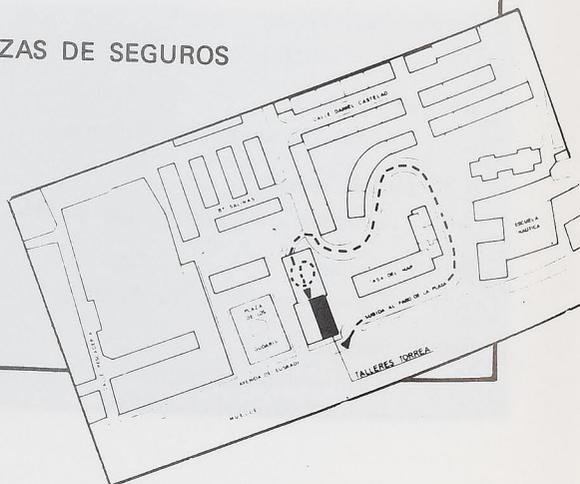
Taller: 39 1390.

Particular: 519301-
390135.

Euskadi Etorbidea, 61-2.º
(entrada Ricardo Arrillaga)

Teléfono 39 1390

TRINTXERPE



LA SONESA

Arraunlari, Kalea, 6
PASAI SAN PEDRO

Euskadi Etorbidea, 7
Telf. 39 07 31 TRINTXERPE

LIBRERIA



garmendia

Plaza Marqués de Seoane, 1
Teléfono 39 01 01

PASAJES SAN PEDRO

COMESTIBLES Y PASTELERIA



IZARRA

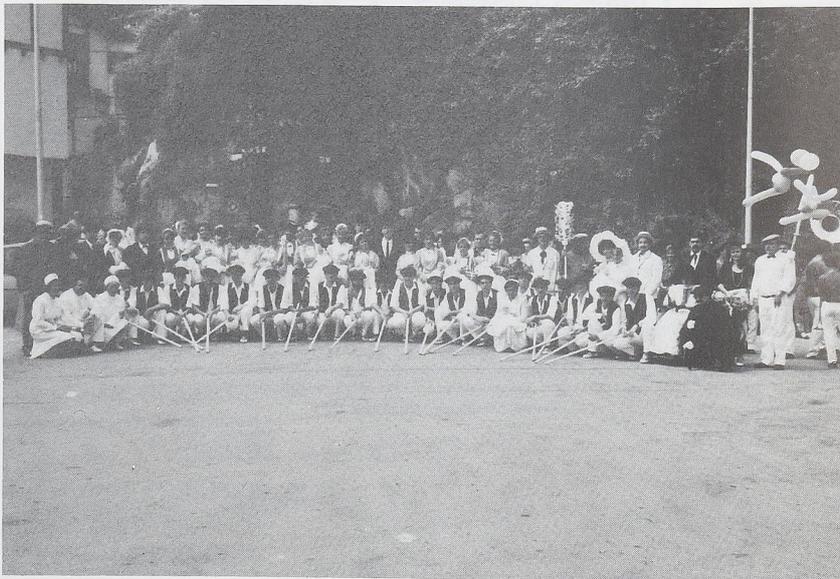
Calle San Pedro, 36
Teléfono 39 08 84

PASAI SAN PEDRO

MERCERIA MARIASUN

Esnabide, 8, bajo

PASAI SAN PEDRO



HILAK 2, IGANDEA

Goizeko 7etan:

Sokamuturra.

Goizeko 9etan:

Dultzaineroen Aueta.

Goizeko 11etan:

Pako Sein Memorialean III eta IV postuak.

Goizeko 12etan:

Artzainak eta Inudeak herri-konpartsa.

Arratsaldeko 6etan:

Jaialdi Folklorikoa: Zuberoako Maskarada.

Muthiko Alaiak (Iruñea).

Lamiak (Pasai San Pedro).

Gaueko 10,30etan:

Berbena Gau-Bela taldearekin eta Ohizko Zezen-Suskoa.

Larunbatean eta Igandean haurrentzat parkea jarriko da Puzgarriekin,

Ohe Elastikoekin eta Jauzigailuekin.

Carpintería Metálica en Aluminio y Hierro

TRINTXERPE

Cierres de terrazas, Divisiones de oficina, Ventanas, Puertas de Portales, Mamparas de baño, Balcones y Entrepisos

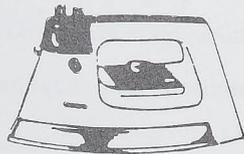
Marqués de Seoane, 4 · bajo
Teléfono 39 69 77

PASAI SAN PEDRO

ELEKTRIZITATE

ELECTRICIDAD

J. F. ELUSTONDO



Teléfono 399696

PASAI SAN PEDRO

Bar-Cantina "REFUGIO"

FELICES FIESTAS

Teléfono 399733

Torre del Almirante

PESCADOS FRESCOS

PATXI TELLERIA ARRILLAGA

Esnabide, 50

Teléfonos: (943) 39 16 67

Domicilio, 399965

20110/PASAJES SAN PEDRO

(Guipúzcoa)

Peluquería Pepi

San Pedro, 30 · bajo

Teléfono 39 07 61

PASAI SAN PEDRO

Droguería S. ARRILLAGA

ARTICULOS DE LIMPIEZA • PINTURAS •
OBJETOS DE ESCRITORIO

San Pedro, 3

Teléfono 394077

PASAJES SAN PEDRO

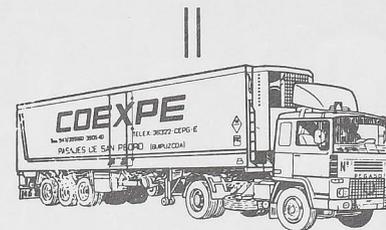
LE DESEAMOS FELICES FIESTAS
COOPERATIVA DE CREDITO

"COBANEXPO"

RECINTO PESQUERO (Lonja núm. 1)

TELEFONO 399158

PASAI SAN PEDRO



*Cooperativa de Exportadores
de Pescado de Guipúzcoa*

TRANSPORTES FRIGORIFICOS E ISOTERMOS
NACIONALES E INTERNACIONALES

Recinto Pesquero - Lonja 1.^a - Planta 1.^a
Teléfonos 49 23 92 - 39 91 60 - 39 05 40
Telex 36322 C E P G

PASAJES DE SAN PEDRO



QUERIDO DIARIO: Tendrás que perdonarme que haya estado tanto tiempo sin escribirte, pero el caso es que me ha sido imposible. Esta ausencia se ha debido a las FIESTAS DE SAN PEDRO (las mías), que las he vivido intensamente acto tras acto (los actos del Programa, por supuesto). No te quiero aburrir, querido diario, con mis disculpas y por lo tanto, aunque tarde, vuelvo a ti con un sin fin de cosas apuntadas para contarte (mi memoria ya no es lo que era); son tantas, que no sé por dónde empezar... El simple recuerdo me pone la carne de gallina y los escalofríos me recorren todo el cuerpo. En fin...; como se suele decir, "empezaré por el principio".

En este bar —delante de mí, un café con leche humeante y un curasán esponjoso— escribo en servilletas de formas multicolores con las manchas del gas-oil. Había mucho ajeteo de camiones que meaban en la carretera. Las aceras estaban llenas de barracas. El humo de los autobuses cedía su aroma y color al aire. Parecía una mañana normal, pero el poteo estaba un poco más animado. La gente fue tarde a comer y algunos de la Comisión de Fiestas comieron en una sociedad. A la hora del café ya se oían los primeros cohetes. A las 5,30 había una MERIENDA INFANTIL. Unos señores que parecían buenas personas repartían bocadillos y refrescos a los niños. Devorárselo y volverse a poner a la cola era todo uno. A medida que pasaba el tiempo, los niños se iban poniendo más nerviosos.

**DIA 28,
MIÉRCOLES**

Querido diario: La mañana era espléndida. El sol prestaba su luz a las aguas de la bahía para crear juegos de formas multicolores con las manchas del gas-oil. Había mucho ajeteo de camiones que meaban en la carretera. Las aceras estaban llenas de barracas. El humo de los autobuses cedía su aroma y color al aire. Parecía una mañana normal, pero el poteo estaba un poco más animado. La gente fue tarde a comer y algunos de la Comisión de Fiestas comieron en una sociedad. A la hora del café ya se oían los primeros cohetes. A las 5,30 había una MERIENDA INFANTIL. Unos señores que parecían buenas personas repartían bocadillos y refrescos a los niños. Devorárselo y volverse a poner a la cola era todo uno. A medida que pasaba el tiempo, los niños se iban poniendo más nerviosos.

—A las seis hay GIGANTES Y CABEZUDOS con DULZAINEROS—me dijeron. Me escapé hacia La Torre (todavía tengo miedo a los Cabezudos, no se lo cuentes a nadie). Por el camino me encontré con el "presi" de La Piña.

—A las 7,30 hay MUS INTERSOCIEDADES en LA PIÑA—dijo—; voy a preparar las mesas. ¿Me echas una mano?

Le ayudé y me invitó a una cerveza. Cuando acabaron los Cabezudos fui a sentarme al pretil. Preparaban el frontón porque, también a las 7,30, había PARTIDO DE FUTBOL FEMENINO entre los equipos GIMNASIO J-BI (campeón de Guipúzcoa) y SANPEDRO-TARRA (campeón estatal). (Ya sabes, querido diario, que en San Pedro tenemos un equipazo de tías.) Estuve viendo un rato cómo entrenaban, y, como chutan muy fuerte, me fui antes de que me diesen un balonazo.

Seguí a unos niños que iban a la HERRIKO-PLAZA, porque decían que a las 7,30 había un ESPECTACULO DE ANIMACION INFANTIL ¡guatxi! Mira tú por dónde, la Plaza, desbordante de ESPUMA, MUÑECOS Y PAYASOS, acogía una multitud de golfillos que jugueteaban en el blanco elemento.

Al acercarme, un niño gritaba: "Esto está txai, pero yo me las piro para casa, que a las 10,30 hay TAMBORRADA, tío. Sale mi aita y le tengo que enseñar cómo se cogen los palillos". La verdad es que los redobles de los tambores no me impidieron degustar los exquisitos platos de un conocido restaurante del pueblo. A los postres, precavido que es uno, me remangué el bajo de los pantalones para echar unos bailes en la VERBENA de las 12 de la noche con MINTXORIAK.

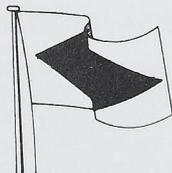
Como quiera que cada año las chicas de San Pedro están más guapas, y entre mírame y no me mires, nada: que me dieron las cuatro de la MADRUGADA, momento en el que empezaba la TXARANGA KULIXKA a tocar. De lo demás ya no me acuerdo mucho, pero creo que me tomé un TXOKOLATE a las 5 en ANTXETA.



Bar PAXAY

Herriko Plaza, 6
Teléf. 39 90 32

PASAI SAN PEDRO



CON NUESTROS SALUDOS

REMOLCADORES FACAL, S. A.

Telfs. (943) 39 02 41/39 02 42

PASAJES SAN PEDRO

TRANSPORTES

A Z K U E

FELICITA LAS FIESTAS A TODOS
LOS SAMPEDROTARRAS

Calle San Pedro, 20
Teléf. 39 47 27

PASAI SAN PEDRO



DISTRIBUIDOR: **Inema**
BATERIAS ARRANQUE
INDUSTRIALES
PILAS

Tudor

EXTINTORES "ORFEO" - HOMOLOGADOS MARINA

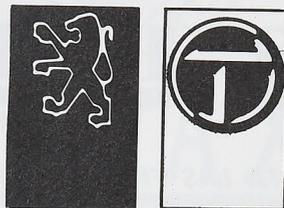
Esnañade, 34 - Dirección Telegráfica: INEMA

PASAI SAN PEDRO

 **39 03 47**

BIDEAUTO, S.A.L.

PEUGEOT - TALBOT



Reparación de todo tipo de vehículos

Avda. San Pedro, 41
Teléfono 39 09 60

TRINTXERPE
PASAJES SAN PEDRO

ECHARRI

ACUCHILLADOS * BARNIZADOS * COLOCACION
DE PARQUETS SOBRE MADERA Y BALDOSA *
MOQUETA * MUNDILON * BALATRED, ETC.

Plaza Marqués Seoane, 3-6.º D
Teléfono 39 58 89

PASAJES SAN PEDRO

BAR LA TOJA

Calle Marqués de Seoane
Teléfono 397005

PASAJ SAN PEDRO

Bar Cepa



ESPECIALIDAD EN PULPO

Urrestarazu, 6, bajo
Teléfono 396575

PASAJES SAN PEDRO

BAR PARISIEN

LES DESEA FELICES FIESTAS

Marqués de Seoane
Teléfono 39 60 54

PASAJES DE SAN PEDRO

Bar Casa Rosa

ESPECIALIDAD EN PULPO, EMPANADAS Y MARISCOS

FELICES FIESTAS

Pablo Enea, 14-16
Teléfono 398967

PASAJES DE SAN PEDRO



**DIA 29,
JUEVES**

DIA DE SAN PEDRO

Querido diario: Las primeras luces del alba mostraban unas calles sucias, llenas de papeles y vasos de plástico, cristales rotos y algún que otro devuelto. Los esforzados barrenderos pretendían lavar la cara a las pisoteadas aceras y al asfalto. Olor a churros recién hechos. Gente sentada ojeando los periódicos.

Me fui a la parada del autobús para ver las vaquillas, y allí estuve cabeceando hasta que comenzó, a las 7, la **SOKAMUTURRA**. Las vaquillas cogieron a poca gente. Los mayores golpes se los dan ellos solos, cayéndose de las barreras.

¡Ah!, ya sabes... hoy es mi aniversario (gracias). Es un día muy especial para mí; intentaré celebrarlo bien con toda esta gente.

Después de las vaquillas estuve con más gente; algunos todavía estaban borrachos, desayunando y dejándose acariciar por el sol (la verdad es que no recuerdo muy bien si era sol o gotas de lluvia; ya sabrás perdonar mi inexactitud). A las 9 de la mañana salió la **DIANA DE TXISTULARIS**.

A las 11 había **GIGANTES Y CABEZUDOS** con **DULZAINEROS**; yo me fui (ya sabes que no lo tengo superado).

Al llegar, a las 11,30 había **PARTIDO DE FUTBOL** entre **POBLADO** y **SAN PEDRO** (Benjamines e Infantiles); parece que viene una buena cantera. También estuve en Misa (ya sabes, hay que cumplir, que por eso uno es lo que es).

Me tocó pagar unos potes en este día de especial celebración para mí, y después nos quedamos en la **HERRIKO PLAZA**, porque a la 1,30 del mediodía había **BERTSOLARIS** y **TRIKITRIXA**. La **TRIKITRIXA** estuvo durante todo el día recorriendo las calles del pueblo (entre nosotros, me atreví a echar algunos irrintzis). Después fuimos a comer.

Una comida tranquila, de esas de sobremesa larga, con cafecito y copa, y copa... Me cantaron el "Zorionak"; fue muy emotivo (se me escaparon las lágrimas, pero hice como si me hubiese entrado humo del puro en los ojos. ¡Je, je!..., cuán astuto soy).

Ya descamisado y con la txustarra del puro entre los labios, me dirigí hacia la **HERRIKO PLAZA**. A las 6 de la tarde había **FESTIVAL DE DANZAS**; actuaron **ITXAS MENDI** (de Pasai Donibane, con el colega, por supuesto), **LAMIAK** (los nuestros) y **ALKARTASUNA** (de Pasai Antxo). Son muy ágiles estos muchachos y muchachas, pero, claro, todavía no son capaces de levantarse en el aire con mi facilidad. (No sé si no tendré que dar algún cursillo que otro...).

Después del Festival de Danzas hubo **BERTSOLARIS**, también en la **HERRIKO PLAZA**, y a continuación un **CONCURSO DE FANDANGO Y ARIÑ-ARIÑ**.

Fueron unas horas de gozosa contemplación, de deleite, casi místico (¡je, je!).

Al finalizar estos actos apetecía pasear. Había cantidad de gente. Al pasar por un "chiringuito" no pude evitar la tentación (pido perdón) y compré una manzana de esas... (no, de esas no...), de las de caramelo. Después de una sabrosa comida tomamos el café rápido para coger sitio en la **HERRIKO PLAZA**, porque a las 11 de la noche **BENITO LERTXUNDI** actuaba en el **JAI-ALDI**. Fue hermoso; canta como los mismos ángeles (te lo digo yo, que estoy puesto en estas cosas).

Después estuve un rato pululando por las distintas cuadrillas, charlando con unos y otros. Aprovechando que era mi aniversario, me convertí en centro (cómo me gusta que me hagan mimos y cariños).

Y así, en un estado de feliz adolescencia, aproveché para retirarme a mis aposentos y descansar (con una amplia sonrisa por almohada) pues todavía quedaban tres días y tres noches para disfrutar (esto de los días y las noches me parece que se lo he oído al jefe).

Francisco Javier Feito

ALBAÑILERIA, FONTANERIA Y PINTURA EN GENERAL

Esnabide, 2-1.º (Pta. 11)
Teléfono 398623

PASAJES SAN PEDRO

Francisco López Ouviaña

LINTERNERIA

INSTALACIONES DE TUBERIA PARA AGUA Y GAS
TRABAJOS ZINC Y PLOMO - CRISTALERIA

Esnabide, 50
Teléfono 395515

20110/PASAJES SAN PEDRO

CARNICERIA - CHARCUTERIA - HARATEGIA

Javier Pikabea

Calle Castelao, 8
Poblado Pescadores

Teléfono 39 06 66
PASAI SAN PEDRO

Gozotegia

ONGUI ETORRI

Frontoiko Zumardia, 8

PASAI SAN PEDRO

Bodegón

SAN PEDRO

VINOS, LICORES Y CONSERVAS

DE CALIDAD A LOS

MEJORES PRECIOS

Teléfono 39 01 58

PASAI SAN PEDRO



TECOMAR, S. L.

Técnica Comercial Marítima

REPUESTOS PARA MOTORES DE COMBUSTION INTERNA

C/. San Pedro, 12
Teléfono 39 19 44 (4 líneas)
Telex: 38039 TCMR - E

PASAJES SAN PEDRO
(Guipúzcoa)



**DIA 30,
VIERNES**

DIA DE LAS CUADRILLAS

Querido diario: Cuando me estaba duchando no pude evitar lanzar un impropio: "¡Mecatris!..., qué barriga estoy echando!". La verdad es que, bien de comida y bien de bebida..., ya se sabe; en fin..., ya buscaré algún santo remedio para alisar esta ligera curva.

Después de ducharme estuve viendo en la tele el programa "Por la mañana"; porque a las 10 había **DIANA DE TXISTULARIS Y DULZAINEROS** con los **GIGANTES Y CABEZUDOS** (lo del miedo a los Cabezudos debe ser algún trauma no superado de mi juventud y de mi perseguida madurez; cuando vuelva le voy a pedir hora a Freud).

Bajé de casa a las 12 para ver el **PARTIDO SALVIO - LA TORRE**. Cuando acabó, así, sin quererlo ni beberlo, me vi metido en un largo poteo.

No comí; aunque no venía en el Calendario Laboral, decidí ayunar. (Llevo un mosqueo con la curva de la felicidad... Es que, es verdad: dentro de poco voy a parecer "Demi Rusus" en sus mejores tiempos). Café torero, y a pulular por las calles.

Había movidilla entre la chavalería; buscaban no sé qué y me acerqué a un cielito de niño y pregunté:

- ¿A quién buscáis?

- ¿Y a ti qué te importa?—respondió.

Leí el Programa y ponía: "A las 4 de la tarde, **BUSQUEDA DEL TESORO**". (Todavía no sé qué es.)

Al pasar por Antxeta, jugaban la final de **AJEDREZ**, a las 6 de la tarde.

Tuve que parar de andar, porque se me removía el estómago y expulsaba gases por todos los sitios, de todos los olores y con una amplia gama de sonidos. Eché una "kurruskadita" en un banco de La Torre: eran una gozada el sol y la brisa.

Desperté antes de las 7 de la tarde, que había **CABEZUDOS** (son un poco pelmas aquí con los Cabezudos), y me fui a cambiar de ropa. Intenté ponerme la ropa de arranzale, pero tenía pestazo a naftalina. La lavé y la puse a secar.

Bajé y fui a echar un vistazo al **PARQUE INFANTIL: CAMAS ELASTICAS, HINCHABLES Y TRAMPOLINES** (que estuvieron **TODO EL SABADO Y DOMINGO** a disposición de los niños). Me daban una envidia... No pude evitarlo y me metí al castillo hinchable y..., mira por dónde, en una caída espectacular, fui a dar con mis santas posaderas encima del manojito de llaves: precioso hematoma en la nalga izquierda; bueno..., pero no hay mal que por bien no venga.

A las 9 de la noche teníamos **LA CENA POPULAR** y bastante apetito. Buen ambiente, buena organización, yo diría que rayando la perfección, y hasta había una orquestina.

Que si cantando, bailando, pasacalles por aquí, morenaza por allá, que si te invito a una copa, que si ahora me toca a mí... y yo que tenía que trabajar de mañana. No me dejaban marcharme; al final conseguí convencerles de que ya nos veríamos a las 5 de la madrugada en la **CHOCOLATADA** (le llamaban Txokolatada) que había en la **SOCIEDAD DE REMO**, y estuve saltando toda la noche detrás de la **FANFARRE TIRRI-TARRA**. Pero una retirada a tiempo es una victoria, y me fui a soñar con los angelitos.



RESTAURANTE DEL PUERTO

FELIX ODRIOZOLA URRESTARAZU

Teléfono 39 90 26

PASAI SAN PEDRO

PESCADERIA

KORTA



39 79 56 Pescadería

39 44 53 Particular

PASAI SAN PEDRO

VINOS Y LICORES

ARDOTEGIA MUGURUZA Y PREGO

Servicio a domicilio

Avda. de San Pedro, 51

Teléfono 39 01 29

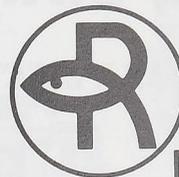
PASAI SAN PEDRO

BAR BOTERO EDARITEGIA

Pl. de la Erreka, 2

Tel. 39 84 70

PASAI SAN PEDRO



Rodolfo S.A.
PESCADOS Y MARISCOS

TELEFONOS:

Permanente	393345	Oficina y Frigorífico	396742
Particular	275336	" "	396743
" "	286712	" "	395125
Pescadería San Sebastián	423038	" "	395198
Pescadería Pasajes	39 10 16	Télex	36606

ZONA PORTUARIA

Apartado 81

PASAJES DE SAN PEDRO

(Guipúzcoa)

VIVEROS DE MARISCOS



San Pedro, 34 bajo

Telfs. 39 40 78 - 39 53 35

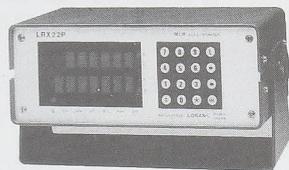
PASAJES DE SAN PEDRO

ECOPESCA, S.A.

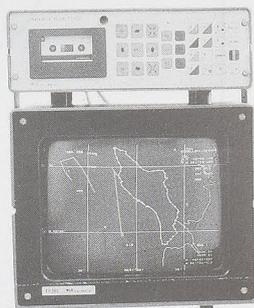
EQUIPOS DE RADIO-NAVEGACION: MLR ELECTRONIQUE



CK 03
Receptor de sistemas RANA



LRX 22P
Lorán C doble cadena



TR 300C
Trazador de rumbo

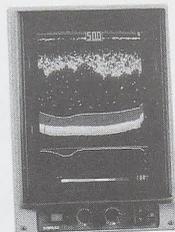
EQUIPOS DE DETECCION: SKIPPER-SIMRAD



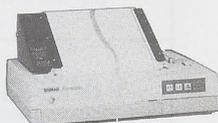
SKIPPER 1421
Pantalla de 14" facilitando
la interpretación de cada detalle



SKIPPER 1422
Doble frecuencia en presentación
simultánea o individual



Sonda EQ 100



IMPRESORA
Sistema completo de detección
de altas prestaciones para la pesca

ECOPESCA, S.A.

ESNABIDE, 6 - LOCAL 8 Fax: (943) 39 13 56
Tels.: (943) 39 52 65/36 88 Pasajes San Pedro-Guipúzcoa

PELUQUERIA "ARBILE"

LES DESEA UNAS FELICES FIESTAS

Calle San Pedro, 6, bajo

PASAJES SAN PEDRO



Casa Aldama, s.a.

VIVERES PARA BUQUES

Es nabide, 22

Telfs. 394040-392327

PASAJ SAN PEDRO

NAVILEKTRA

s.a.l.

MONTAJES Y REPARACIONES ELECTRICAS,
NAVALES E INDUSTRIALES

San Pedro, 8
Tlf. 943-390041*/390652
PASAJES SAN PEDRO

Egidazu Kaia, 20
Tlf. 94-6832153
ONDARROA



ARRAZOLA Y URANGA, S/L.

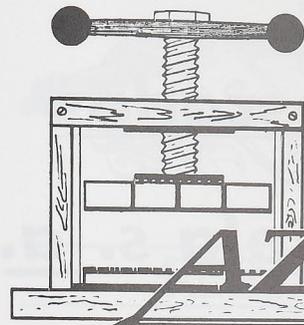
HERRIKO PLAZA, 6
TELEFONO (943) 39 04 15 20110/PASAJES DE SAN PEDRO



Pescados
Rola, S. A.

FELICES FIESTAS

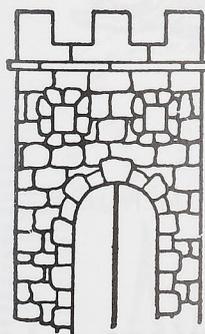
ESNABIDE, 54
TELEFONO 390140 PASAJES DE SAN PEDRO



Imprenta

AZKUENE

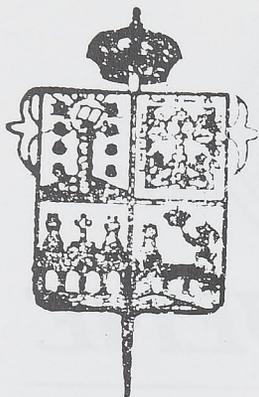
JAIZKIBEL, 7 | ☎ 398310 | TRINTXERPE - PASAJES S. PEDRO



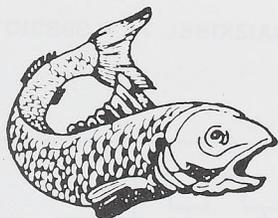
CARPINTERIA MECANICA

ERRE ATZE

Teléfonos { Taller 39 62 62
35 32 26
39 87 61
PASAJES SAN PEDRO



Pescados
Varela s. a.



Pescados
frescos y salados

ESPECIALIDAD EN KOKOTXAS Y HUEVAS DE MERLUZA
PREGUNTAR PRECIOS SIN COMPROMISO

*Desea a sus clientes y amigos
felices fiestas*

Euskadi Etorbidea, 55-1.º dcha.
Telfs. 399602/399946

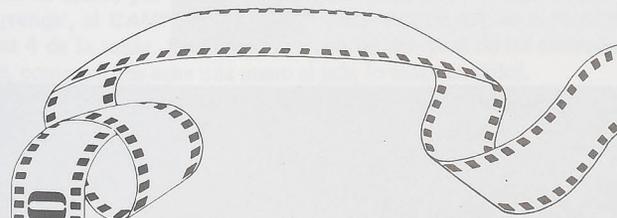
PASAJES SAN PEDRO



RESTAURANTE

*Especialidad en
pescados y mariscos*

Calle San Pedro, 32 - entlo. Pasajes San Pedro - Tefno.: 39 91 36



ESTUDIO-FOTO

Felices Fiestas

Alfonso Zurrana

Legazpi, n.º 2
Telf. 42 77 85
SAN SEBASTIAN

Euskadi Etorbidea, n.º 53
Telf. 39 91 27
PASAJES SAN PEDRO



**DÍA 1,
SABADO**

DIA DEL NIÑO

7,00 Sokamuturra.
 9,30 Txaranga "Purrusalda".
 10,30 Cabezudos.
 11,30 Juegos Populares Infantiles.
 1,00 Sokamuturra Infantil.
 2,00 Comida para los Aitonas.

Querido diario:

Hoy me he pasado toda la mañana fuera: ya sabes, hay tanta gente que sube últimamente... Se me había amontonado el trabajo y me he tenido que pasar toda la mañana abriendo y cerrando. De todas formas, he conseguido un Programa, del que he recortado la página. (A veces, no sé por qué, tengo unas inspiraciones divinas.)

Después de comer ya he librado (este mes hacemos jornada continua); me he cambiado la túnica por la ropa de arrantzale (está un poco vieja, porque es la de mis tiempos) y ¡venga!, al **CAMPEONATO DE MUS POPULAR**, en la **PLAZA DE LA ERREKA**, a las 4 de la tarde. Este año juego con mi colega el de las cervezas, pero me parece a mí que, como no nos eche una mano el jefe, lo tenemos difícil.

Mientras jugábamos, la gente pasaba con prisas para ver la **FINAL DE LA LIGA DE TRAINERILLAS** a las 4,30, y, como es costumbre, la Cofradía ofrecía una **SARDINADA CON SIDRA** durante la tarde (y, aunque no te lo creas, ¡**GRATIS!**).

Me he llevado una sorpresa muy agradable al ver tantos chavales participando en la **TAMBORRADA INFANTIL**, a las 7 de la tarde. Desde el Frontón llegaba un griterío; claro, como se jugaba el **PARTIDO DONIBANE - SAN PEDRO**, a las 8 de la tarde, la gente estaría revuelta.

Por la noche veía cómo el ambiente crecía y las cuadrillas del pueblo bailaban en la **VERBENA**, a las 11,30, con la **ORQUESTA NERVION**.

Esta noche he notado que ya no estoy joven, aunque todavía puedo echar alguna que otra canita al aire.

Mientras transcurría la **GAU-PASA** acompañada por la **FANFARRE SAMA-SIKU**, de Bilbao, y la alegría de todos los sampedratarras, yo me he escabullido un momento para acercarme a la **PIÑA KURDIN** a degustar la **TXOKOLATADA** a las 5 de la madrugada.

No sé cómo, pero en un momento de la noche he perdido las llaves. ¡Parece mentira! ¡Hombre, lo que me faltaba!, pues es una lata tener que subir y dar explicaciones al jefe. (Me parece, además, que no estará de buenas con eso de estar en todas partes con tantas Fiestas; claro que con el vídeo lo tiene más fácil.)

Patxi Arrauiak

CALLE VIUDA DE PASAMAN

Teléfono 399199

PASAI SAN PEDRO

SASKI BLANCA

Erriko plaza, 1

Teléfono 39 08 74

PASAJES SAN PEDRO

TEJIDOS

NIEVES

Marqués de Seoane, 3 - bajo

Teléfono 39 89 33

PASAI SAN PEDRO

BAR PITIS

LES DESEA FELICES FIESTAS

Salinas, 7

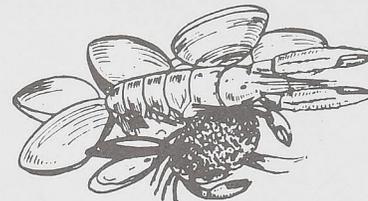
Telfs. 396057 - 398153

PASAI SAN PEDRO

VIVEROS DE MARISCO

San Pedro

MARISCOS PROPIOS



Telfs.: Vivero, 39 14 40

Particular, 39 01 92/39 13 71

PASAJES SAN PEDRO

(Zona Portuaria)



**A
S
A
D
O
R**

GURE BORDA

LES DESEA UNAS ALEGRES Y FELICES FIESTAS

PASEO DEL ALMIRANTE, 36

☎ 39 60 92

PASAJES S. PEDRO

DIA 2,
DOMINGO

Querido diario:

Hoy las Fiestas han empezado con una **SOKAMUTURRA** a las 7 de la mañana. Tengo que confesarte, ¡ay!..., que hoy, por fin, me he atrevido a salir. (Casi me desgracio y tengo que poner portero automático.)

Me he sentado en un banco a leer el periódico, mientras pasaba la **DIANA** a las 9 de la mañana.

Tengo que confesar que me he quedado dormido profundamente, tan profundamente que me he perdido el partido de **PELOTA** (tercero y cuarto puestos), así como **FINAL DEL MEMORIAL "PACO SEIN"** a las 11 de la mañana.

Cuando me he despertado, la verdad, no sabía dónde estaba, y se me hacía raro no ver nubes alrededor; al abrir del todo los ojos, ante mí desfilaba la comparsa popular de **ARTZAINAK ETA IÑUDEAK**. Miré el reloj inmediatamente: las 12. ¡Vaya sueñecito!

Antes de que el gallo cantara tres veces (¿dónde habré oído yo esto?), y sin darme cuenta, ya eran las 6 de la tarde, y pude contemplar el **FESTIVAL FOLKLORICO**, con **MUTHIKO-ALAIK**, de Iruña.

El tiempo, inexorable, pasaba rápidamente; a las 10,30 comenzaba **LA VERBENA**.

Atrás quedaban los recuerdos de unas Fiestas repletas de ilusiones. Se mezclan entre cansancio y alegrías los últimos sonos de la despedida. Yo, ya sabes, querido diario, tengo que volver a mis obligaciones, a ver si este año consigo entrar en el convenio de portería.

Escucho ya, a lo lejos, el sonido de las trompetas de mis dos acompañantes. Es la llamada. Tengo que volver a ocupar mi puesto en la Herriko Plaza, con los dedos de mi mano en señal de victoria, con mis llaves, mis recuerdos.

A ver si para las Fiestas del próximo año no hay mucho mosqueo en portería y el jefe se enrolla para dejarme hacer otra escapadita; si no puede ser, espero que algún joven del pueblo vuelva a subir para colocarme un pañuelo **SANPEDROTARRA** al cuello, aunque entonces tendré que hacer mayores esfuerzos para que una lágrima no recorra el pétreo rostro de mi figura.

De cualquier manera, como parte de este querido pueblo, mi pueblo, continuaré velando en etérea presencia los días de sus buenas y generosas gentes.

HASTA MAÑANA, QUERIDO DIARIO.



BERECIARTUA



IMPORTACION Y EXPORTACION DE PESCADOS Y MARISCOS

Esnabide, 74 - 76

Apartado 183

Telfs. 943-394399/390778

Télex 38003 PMHBE

Fax 390513

20110/PASAJES SAN PEDRO
(GUIPUZCOA)



TALLERES BERTAN, S.A.

REPARACION GENERAL DE BUQUES Y HERRERIA

Esnabide, 88

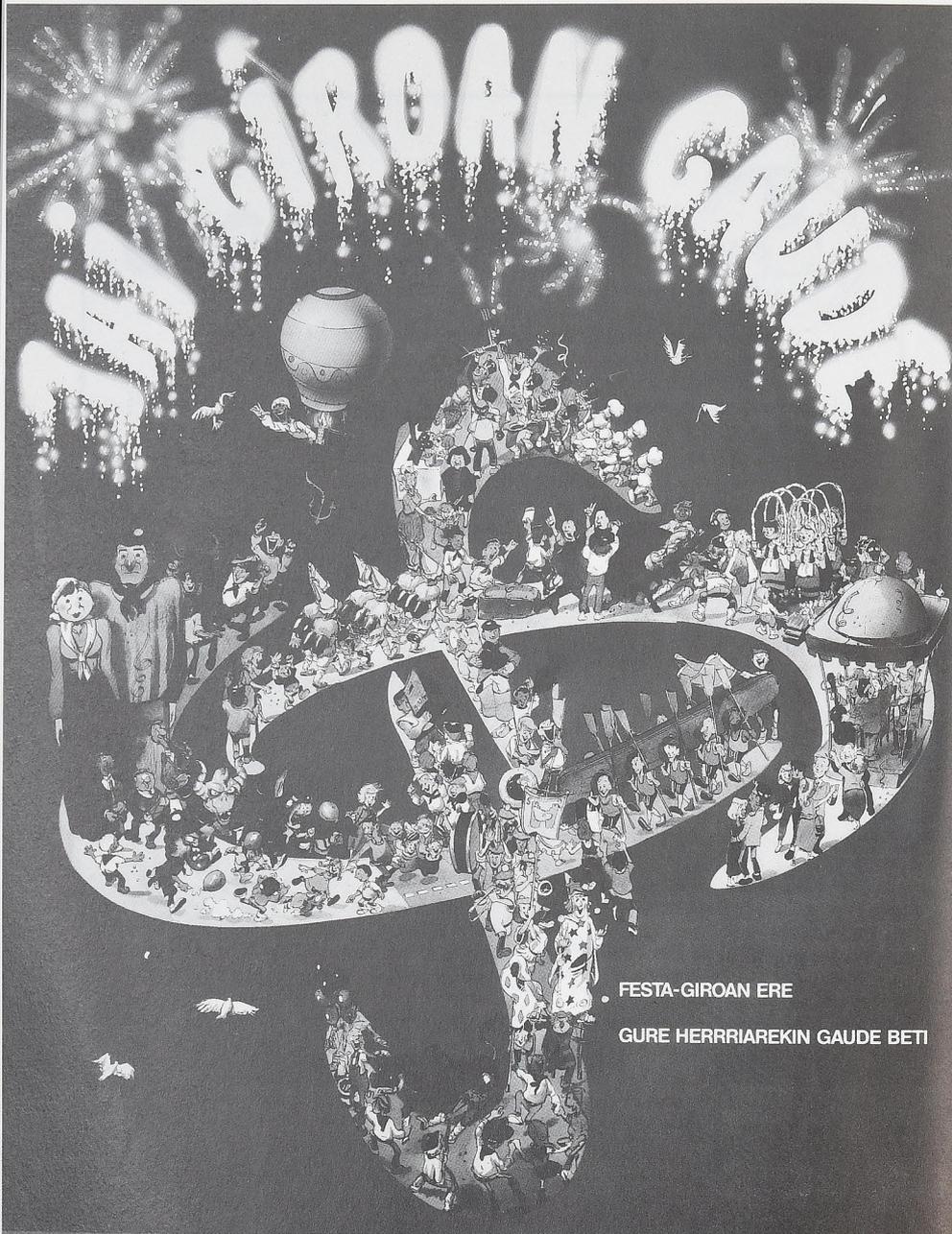
Telfs. 393731 (Part. 511563)

PASAJES SAN PEDRO

PASAI SAN PEDROKO ARRANTZALE KOFRADIAK
JAI ZORIONTSUAK IZAN DITZAZUELA OPA
DIZUE. ERA BEREAN, UZTAILAREN 1.rako (ARRA-
TSALDEKO 5-tatik 9-tara BITARTEN) ANTOLATU
DUEN SARDIN-JANARIRA GONBITATZEN
ZAITUZTELA



LA COFRADIA DE PESCADORES DE PASAI SAN
PEDRO OS DESEA FELICES FIESTAS; Y OS INVITA
A LA SARDINADA QUE SE OFRECERA GRATUI-
TAMENTE EL SABADO, 1 DE JULIO,
DE 5 A 9 DE LA TARDE



FESTA-GIROAN ERE
GURE HERRIAREKIN GAUDE BETI

AURREZKI-KUTXA
MUNIZIPALA



CAJA DE AHORROS
MUNICIPAL

PRESUPUESTO DE FIESTAS "SAN PEDRO / 88"

G A S T O S

Gastos Trofeos	75.000	
Campeonato de Toka y Bote	10.000	
Merienda niños	30.000	
Gigantes y Cabezudos (siete actuaciones)	28.000	
Finales Fútbol Benjamín y Prebenjamín	25.000	
Tamborrada	50.000	
Sokamuturra	160.000	
Txistularis	15.000	
Dulzaineros	25.000	
Bertsolaris (tres actuaciones)	64.000	
Deporte rural	120.000	
Castillo hinchable	100.000	
Comida de Aitonas	200.000	
Cena Popular Cuadrillas	125.000	
Gastos Campeonato Pala	50.000	
Campeonato de Mus en "La Cepa"	20.000	
Campeonato de Mus en el Bar "Marisol"	20.000	
Campeonato de Pelota Profesionales	200.000	
D.Y.A.	25.000	
Regata Trainerillas	100.000	
Toro de Fuego	18.000	
Teatro Guñol	40.000	
Iñudes y Artzaias	100.000	
Gastos Generales (sillas, mesas, etc.)	200.000	
Gastos Varios	50.000	1.850.000

GRUPOS DE MUSICA:

"Mintxoriak"	185.000	
Mikel Laboa	325.000	
"Akelarre"	200.000	
"PASAI"	85.000	
"Basakabi"	170.000	
Verbena del Domingo	120.000	
Fanfarre de Viernes a Sábado	50.000	
Fanfarre de Sábado a Domingo	80.000	1.215.000

TOTAL GASTOS 3.065.000

I N G R E S O S

Recaudación Ayuntamiento	2.700.000	
" Feriantes	380.000	
" Programa	175.000	3.255.000

TOTAL INGRESOS 3.255.000

El dinero restante se guardó para recibimientos, cohetes, etc..... 190.000

Eskertzak eman nahi dizkiegu haundiko pazientzia eta kolaborazioa eman diguten hauei:

"TIRRI-TARRA" FANFARREA / ONDARTXO ABESBATZA / SANPEDROTARRA
FUTBOL TALDEA / AINGURUA ABESBATZA / SANPEDROTARRA ARRAUN
TALDEA / ARRANTZALEEN KOFRADIA / SANPEDROTARRA EMAKUMEZKO
FUTBOL TALDEA / LAMIAK DANTZA TALDEA / ANTXETA ELKARTEA /
PIÑA KURDIN / GATZAGA / TXISTULARIAK / A. ZARRANZ ARGAZKIDENDA /
EGOITZA / POBLADOKO "TIEMPO LIBRE" TALDEA / SANPEDROKO EMA-
KUMEEN TALDEA / ASKAGINTZA / EVA HERNANDEZ (MARGOTZAILEA) /
ERRE KUKU IRRATIA / ZAHARREN BILTOKIA / AITA ETA AMARI / JAI
BATZORDEKO SANARGAI, EMAZTEGAI, SENAR ETA EMAKUMEARI / ETA
PERIKORI

OHAR GARRANTZITSUA.—Programa honen edozein aldaketa zabaltea, aldaketa edo akatsagatik
(kasu honetan, nahi ez dugun ezinezko gauzengatik), txalapartaren
medioz aurretik aditzera emango du.

Hurrengo arte.

JAI BATZORDEA

Agradecemos la santa paciencia y la colaboración prestadas por:

FANFARRE "TIRRI-TARRA" / ONDARTXO ABESBATZA / CLUB DE FUTBOL
SANPEDROTARRA / AINGURA ABESBATZA / CLUB DE REMO SANPEDRO-
TARRA / COFRADIA DE PESCADORES / CLUB DE FUTBOL SANPEDROTARRA
FEMENINO / LAMIAK DANTZA TALDEA / ANTXETA ELKARTEA / PIÑA KUR-
DIN / GATZAGA / TXISTULARIAK / FOTO A. ZARRANZ / EGOITZA / TIEMPO
LIBRE DEL POBLADO / GRUPO DE MUJERES DE SAN PEDRO / ASKAGIN-
TZA / ERRE KUKU IRRATIA / ZAHARREN BILTOKIA / EVA HERNANDEZ
(Portada, que nada tiene que ver con la puerta) / AL AITA Y LA AMA / A LAS
NOVIAS, NOVIOS, ESPOSAS Y ESPOSOS DE LOS-LAS DE LA COMISION /
A PERICO

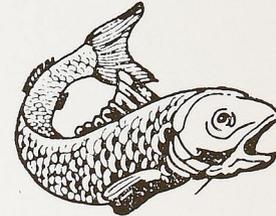
NOTA IMPORTANTE.—Cualquier variación de este Programa, por ampliación, alteración o defecto
(en su caso, por causas de fuerza mayor), serán anunciadas previamente
por medio de txalaparta.

—Este año no habrá explosión de cohetes en la "Tendencia".

Hasta la próxima.

LA COMISION

P E S C A D O S



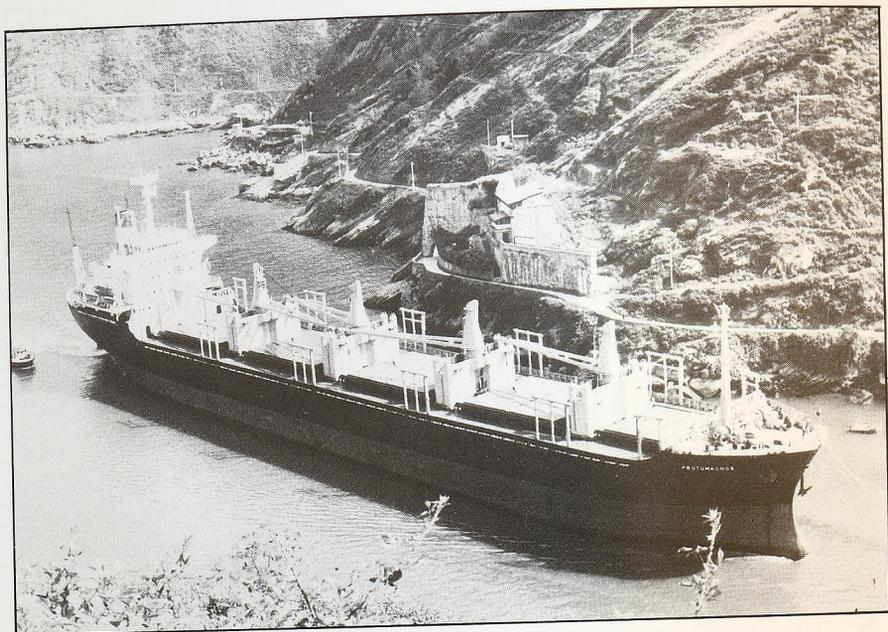
G. J. A., S. L.

Esnabide, 58

Teléfonos 39 12 42 - 43 - 44

PASAI SAN PEDRO

(GUIPUZCOA)



El Puerto de Pasajes es un elemento fundamental para los pueblos que viven en su entorno.

De su buen funcionamiento dependen la continua creación de puestos de trabajo y el bienestar de los habitantes de esta zona guipuzcoana.

PUERTO DE
PASAJES



Junta del Puerto de Pasajes/Teléfono 351844/Telex 36695.JPPG E/20110 Pasajes